

他山之石： 宇文所安中国古代文论研究中的 “非虚构传统”问题

史冬冬 史维 著



新 华 出 版 社

他山之石： 宇文所安中国古代文论研究中的 “非虚构传统”问题

史冬冬 史 维 著



新 华 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

他山之石:宇文所安中国古代文论研究中的“非虚构传统”问题 / 史冬冬, 史维著. —北京: 新华出版社, 2018. 5

ISBN 978-7-5166-4231-3

I. ①他… II. ①史… ②史… III. ①中国文学—古代文论—研究 IV. ①I206.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 108350 号

他山之石:宇文所安中国古代文论研究中的“非虚构传统”问题

著 者:史冬冬 史 维

责任编辑:王晓娜

封面设计:闫 静

出版发行:新华出版社

地 址:北京石景山区京原路 8 号

邮 编:100040

网 址:<http://www.xinhupub.com>

<http://press.xinhuanet.com>

经 销:新华书店

购书热线:010-63077122

中国新闻书店购书热线:010-63072012

印 刷:河南承创印务有限公司

成品尺寸:170mm × 240mm

印 张:6.5

字 数:103 千字

版 次:2018 年 5 月第一版

印 次:2018 年 5 月第一次印刷

书 号:ISBN 978-7-5166-4231-3

定 价:28.00 元

图书如有印装问题请与印刷厂联系调换:4006597013

目 录

CONTENTS

导 论	001
第一章 中国文学非虚构传统的提出	015
第一节 对“虚构”的追溯与界定	017
第二节 宇文所安的提议	022
第三节 杜甫与华兹华斯	023
第四节 中国文论中的“非虚构”	025
第五节 其他相关的论说	032
第二章 寻根与探源	035
第一节 中西方的哲学范式	037
第二节 儒家的显现理论	043
第三节 宇宙生成论	052
第四节 中国之“文”	056
第五节 “文”的论争	059
第三章 回应与质疑	069

第四章 非虚构之思	073
第一节 杜甫的诗	075
第二节 读诗的传统	083
第三节 总 结	089
参考文献	091
附 录	097

导 论



一、本课题的选题意义和学术价值

自经济、科技全球化提出文化多元化问题以来,如何推进不同文化间的宽容和理解成为学术界关注的热点问题。以“互为主观”“互为语境”“互相参照”“互相照亮”为核心,重视从“他者”反观自身的理论逐渐为广大理论界人士所接受,并为多元文化的发展奠定了重要基础。

进入 20 世纪以后,人类在科学技术发展方面取得了较大的进步,并由此推动了全球经济一体化进程,随之而来的是民族文化之间的人为界限不断被打破,不同国家和地区之间文化交流日益频繁,文化交流在广度和深度上都取得了前所未有的成就。尤其是国际互联网的出现,将人们带入了全球化信息时代,为不同文化区域的人们提供了相互交流的电子信息平台。这种以互联网为核心的电子信息产业的发展,给社会带来的变化是巨大的,“不同文化区域的人们在客观上都可以充分利用这一技术表达自己,倾听对方。这种信息交互方式不仅使人们拥有了一种崭新的视野,而且使人们拥有了自由表述的同一平台”^①。

在这种全球化的语境下,“这种新的开放态势导致了人们对全球共有问题、外来文化以及本土文化产生了新的思考。重要的是,这种思考不再拘泥于原有的角度、时空范围和认知模式,而是对原有的观念、体系、结构、模式以及结论加

^①王晓路:《西方汉学界的中国文论研究》,前引书,第 32 页。

以质疑”^①。人们逐渐意识到自我封闭和文化一元的自我中心论对于本土文化发展的不利影响,将自己的文化传统和文化资源作为一个开放的系统,而把目光投向作为他者的异域文化,并对这种具有他者特色的文化进行有意识的引进和研究,试图从异质文化资源中寻找能推动和激发本国文化建设的生长点和创新点,即一种文化的借鉴和利用。这一方面打破了文化和民族中心主义的观念和对他者文化的误读与偏见,促进了人们对异质文化的再认识;另一方面也加强了各地区之间的文化交流与互补,有利于各民族文化的共同建设与发展。正如美国汉学家苏源熙(Haun Saussy)教授在他的一篇论文中着重指出:“其实研究不同文化的动机之一,便是探究我们自身尚未自觉到的态度与倾向,包括自己的偏见。”^②总之,破除文化一元论和中心论,倡导多元文化共存与发展,已成为当今时代和学界的主题和共识。

因此,在这样一个倡导多元文化发展的时代,文化间的交往与互动变得日趋自然与频繁。跨文化研究随之成为一种新的研究范式。不同地域的人类群体虽然在长期的历史发展中,在文化层面上形成了不同的符号系统、表述方式、思维模式和由此而来的独特的文化传统,但这并不妨碍它们之间的相互交流和借鉴。这是因为人类追求意义的相通性、在文本书写中以语言作为情感认知和表述方式的相似性,为体验、想象和理解“文化他者”奠定了基础。因此,在文化与文学研究领域里,跨民族、语言、学科和文化的横向研究模式在今天已在人文社会科学领域被广为采用。^③

无论是何种文化传统及其文学资源,其内在的任何体系经过自我设限并且一经完备之后就会封闭,而封闭就是老化的开始。为了解决这一悖论,德国哲学家哈贝马斯(Habermas)提出“互为主观”的概念,也即互相交流与沟通,找到另一个参照系,在与参照系的相互比照中,用一种“非我的”“陌生的”,也就是“他者”

①王晓路:《西方汉学界的中国文论研究》,前引书,第32页。

②苏源熙:《主观与客观、西方与中国之定名和虚位》,《中国学术》2001年4期,商务印书馆,第337页。

③参见王晓路:《西方汉学界的中国文论研究》,前引书,第33页。

的眼光来重新审视自己,这样才能找到能够突破原有体系的资源和刺激,才有可能发展和扩大自己,以承受和容纳其他因素而得到更新。这种开放融合也正是对原体系的批判。一种体系与多种其他体系沟通网络的建立,及其相互间的取长补短就是原体系的重建,也就是新体系的诞生。^①哈贝马斯提出的这种“批判—沟通—重建”的发展之路,换言之,就是将源自不同文化传统的优势加以综合,以一种批评和借鉴意识从他者文化中寻求和引进有利于自身发展的理论因子和言说方式,在本土经验的基础上对其进行梳理过滤和重新语境化,最终达到与本土文化的有机结合。因此,跨文化研究、文本对话在今天的文学研究领域已经显示出日益重要的学术意义和学术价值。

在当今频繁的文化交往和跨文化研究中,中国这一东方大国悠久的文化传统逐渐进入了西方人的研究视野,引起了学界的广泛注意。中国传统文化中博大精深的诗性智慧与西方文化相比,是一种迥然不同的文化模式和文化文本,在西方学者眼中是另外一种极具特色的他者形象。故此汉学成为西方学术研究界重要的一部分。

在西方汉学界的研究中,尤其是20世纪下半叶以来,中国古代文论逐渐成为学者们重要的研究内容和对象。无论从宏观上把握,还是从微观上加以分析,中国古代文论都有一整套不同于西方的概念范畴、理论体系和表述方式。对这一套有着悠久历史、丰富内容的文论进行研究,对于我们继承和弘扬本土文化,使其继续保持活力有着重要意义。国内学者在这一领域已做了大量的研究工作,不仅对中国古代各个发展时期的文论和文论家做了专题研究和评述,而且全面梳理了古代文论发展轨迹和批评实践的全过程。这种在自身语境中展开的研究固然有价值,但与此同时,学者们却很少从异质文化的语境和角度对中国古代文论进行反观和借鉴,从而忽略了西方汉学界对中国文论的研究成果。这样的研究在整体上就难免会带有一定的局限性,中国文学理论与西方文学理论之间也就难以真正展开平等的对话和交流。^②

①参见乐黛云等:《比较文学原理新编》,北京大学出版社,2002,第15页。

②参见王晓路:《西方汉学界的中国文论研究》,前引书,第36页。

所谓“横看成岭侧成峰”，文论研究也可以从不同的角度、在不同的语境下展开和进行，在一种双向互识和互证的过程中对理论研究加以推进。在西方的文化语境下研究中国古代文论自有其自身的学术意义。不仅可以凸现出中国文论不同于西方文学理论的思维特点、论说模式、体系特征、范畴术语、理论预设等，更重要的是，通过这一横向比较与多角度的思考，达到对文学理论诸多问题的总体性理解。也即，“在这一横向互动的整合研究中，中国文论研究无疑可以从西方文论以及国外的中国观中获取新的启迪。因此，中国文论这种‘自我参照’的研究方式倘若不与‘互为参照’的方式相结合、对异域的研究方法和成果不加以借鉴和选择、对其难以避免的误读不加以分析……那么，中国文论的研究就依然会囿于一种封闭式的模式之中”^①。

在西方的汉学研究领域中，宇文所安(Stephen Owen)是众多兼具深厚的中西文学功底的汉学研究专家之一。他是哈佛大学詹姆斯·布莱恩特·柯南德特级教授，现任教于哈佛大学东亚系和比较文学系。他深谙中国古典文学及其传统，研究范围极广，对于中国古典文献，无论是史传文学、诗歌，还是诗论，他都有深刻的体会和精辟的见解。目前，宇文教授的若干著作如《初唐诗》《盛唐诗》《追忆：中国古典文学中的往事再现》《迷楼：诗与欲望的迷宫》等已经被译成中文出版。1992年，他出版了集12年心力精心完成的 *Readings in Chinese Literary Thought*，这本著作是他在耶鲁大学和哈佛大学讲授中国文学理论期间亲自编选、翻译和评注的中国诗学经典读本。这是迄今为止在西方汉学研究中有中国文论最为集中的一本著作，是一部集中国历代文论选的英文翻译、详尽注释并评述的中英文对照本，同时也是西方汉学界为数不多的几部全面涉及中国文论，对其进行整体性、综合性研究的著作之一。这本书于2003年1月在国内出版中译本，名为《中国文论：英译与评论》。宇文教授另一本重要的著作是1996年由著名的诺顿出版公司出版的 *An Anthology of Chinese Literature: Beginnings to 1911* (《诺顿中国文学选集：初始至1911年》)。这是近几年来西方汉学界在中国文学和文论

^①王晓路：《西方汉学界的中国文论研究》，前引书，第36-37页。

研究领域里最新的研究成果,也是美国学生学习中国文学的必读教材。在这本巨著中,宇文教授不仅精选了中国古代文学及文论的代表篇目,而且为了保证译文的质量,凭着自己多年对中国文学的研究和理解,他本人承担了全部的选文、英译和注释工作。这本著作能够被诺顿公司这样的权威出版机构认可而列入“诺顿文学系列”,与西方的文学经典选集相并列,可见其巨大的学术参考价值。宇文教授这本选集的卓越贡献在于,首次让中国古代文学达到与西方经典并置的地位,同时这部选集也成为英语世界研究中国古典文学和文论的权威选本,这一文化奠基之作的意义尤为重大。^①

在宇文所安的著作中,*Traditional Chinese Poetry and Poetics*(《中国传统诗歌与诗学》,1985)和*Readings in Chinese Literary Thought*(《中国文学思想读本》,1992)是西方汉学界关于中国古代文论(主要是诗论)研究的两部重要论著。在这两部著作中,宇文所安运用中西比较的方法,深入研究中国诗论的各个层面,对概念范畴、文本阐释、体系建构等诸多问题提出了自己的真知灼见。其中,针对中国古代诗歌提出的“非虚构”特点和传统,是他研究中国文学和文论的重要观点。这一观点受到国内外众多学者的关注,同时也引起了不少的争论。宇文所安认为,中国古代诗歌通常情况下被认为是“非虚构”的,诗歌中所表达的内容是相当真实的,它不存在作者虚构的情况,因此不能用西方那种隐喻式的阅读方式去看待中国的诗歌。诗歌的意义就在于字面的意思,而不能求诸文字之外,那样只能导致对诗歌的误解,而不能理解诗歌的真实含义。换言之,一首诗歌是现实世界某一时刻和地点的真实记录,作者在诗中并没有虚构不存在的东西,只是作为一种媒介表达出了经验世界原有的东西,而诗歌使得世界的某种征象通过文字的形式显现了出来。这种“非虚构”的观点代表了西方汉学界一些重要汉学家们的一致意见,具有一定的影响力。但也有一些学者对此提出了质疑,认为这种观点无疑将中国的诗歌看成对现实世界和社会的客观记录,使本来丰富多彩的诗歌传统简单化了,减弱了诗歌的艺术性特征。并且进一步认为,在中国的古

^①参见王晓路:《西方汉学界的中国文论研究》,前引书,第150页。

典文学中,无论是在实际创作还是文学理论中,都存在着想象、夸张、隐喻、意象等虚构性修辞手段的应用,因此诗歌的真正意义不在于字面的意思,而在于作者深层的情感感受和心理真实。由此展开对宇文所安的这一观点的批评,认为这种观点不顾事实地将中西方文学二分,强调两者之间的差异,最终导致文化的相对主义。这种针锋相对的观点使得宇文所安的这一“非虚构”观点成为一个引人注目的问题,而对其进行更加深入的探讨则有助于我们对中国文学传统及其特点有更为透彻的理解。

总体来看,宇文所安由于深厚的中西学功底,在研究汉学的过程中能基于中国的文学传统和语境,再加上运用中西比较的跨文化视野和方法,因而在研究中能对中国文论提出许多重要的观点和参考意见,并能在客观上推进中国古代文论的现代化和国际化。

宇文所安通过自己的研究和著作来探索中西文论交流和互动的具体路径。因此,通过对这位西方汉学界重要的汉学家及其相关研究成果的初步研究,从他者研究的角度反观我们自身文论的研究,从中可以看出相对于国内研究而言的崭新之处和积极的成果,借鉴对于我们继承和建设中国文论有意义的观点和建议,在这一过程中寻找中西方文论互识、互补、互证的具体途径,真正实现中西文论之间的“互动”,这无疑具有重要的学术价值。就像宇文教授在他的自选集《他山的石头记》自序里说的,“找到一个办法让中国文学传统保持活力”。另外,注意他在研究中所采用的跨文化方法和比较思维,对国内学者的研究工作也有一定的借鉴和启示意义。

二、本课题的研究现状

多元文化的倡导和边缘话语的兴起,成为20世纪以来文化发展和学术研究的时代背景。在这一大的背景和主潮之下,跨文化研究正如上文所述,正成为学术界各个领域重要的研究方法和范式。人们在频繁的文化交往中借鉴他者,反观自身,一方面对异域文化进行再认识,另一方面从中吸收有助于自身建设与发展的理论生长点。正是在这种破除西方中心论的语境和共识之下,中国传统文

化逐渐进入了西方人的视野,成了西方学界研究的对象。这其中,中国古代文学与文论构成了西方汉学研究的重要内容。

在20世纪的西方学界,尤其是英语世界对中国文论的研究有了重要的发展。特别是在美国,在这一领域已做出了较大的成绩,一些高等学府在这一领域有许多著名的学者和相关的研究机构和团体,并且开展了研究中国文论的学术活动。这些有着深厚学术功底的西方汉学家运用跨文化的学术视野和中西比较的方法,对中国文论从不同的角度和层面做了细致的研究,出版了大量具有重要学术价值的研究成果,其中一些专著在这一领域引起了巨大的反响。如李又安(A. A. Rickett)《中国文学方法——从孔子到梁启超》(*Chinese Approaches to Literature from Confucius to Liang Ch' i-ch' ao*, 1978)等,刘若愚(James Y. Liu)先生的《中国诗艺》(*The Art of Chinese Poetry*, 1962)、《中国文学理论》(*Chinese Theories of Literature*, 1975)、《语言·悖论·诗学:一种中国观》(*Language-Paradox-Poetics: A Chinese Perspective*, 1988),叶维廉(Wai-lim Yip)先生的《中国诗歌:主要样式与类型》(*Chinese Poetry: Major Modes and Genres*, 1976)、《地域的消解:中西诗学对话》(*Diffusion of Distances: Dialogues Between Chinese and Western Poetics*, 1993)等,宇文所安(Stephen Owen)教授的《中国传统诗歌与诗学》(*Traditional Chinese Poetry and Poetics*, 1985)、《中国文学思想读本》(*Readings in Chinese Literary Thought*, 1992)、《追忆:中国古典文学中的往事再现》(*Remembrances: The Experience of the Past in Classical Chinese Literature*, 1986)等,张隆溪(Zhang Longxi)先生的《道与逻各斯:东西方文学阐释学》(*The Tao and the Logos: Literary Hermeneutics, East and West*, 1992),余宝琳(Pauling Yu)教授的《中国诗歌传统的意象解读》(*The Reading of Imagery in the Chinese Tradition*, 1987),等等。其他诸如林理彰(Richard Lynn)、李达三(John J. Deeney)、范佐伦(Steven Van Zoren)等著名汉学家也都有高质量的论文和专著。^① 这些学者们或植根于西方的文化传统,或立足于中国的文化语境,对于中国文论中的诸多问题都有深入的研究和精辟的见解,这对国内的学者研究

^①参见王晓路:《西方汉学界的中国文论研究》,前引书,第157-159页。

整理中国文论有着重大的参考价值和启发意义。

近些年来,海外汉学已经越来越引起国内学界的关注,国内开始重视并出版了一批西方汉学家的研究成果,如上海古籍出版社的“海外汉学丛书”,江苏人民出版社的“海外中国研究丛书”(其中就包括《他山的石头记:宇文所安自选集》),其中均收有海外学者研究中国古典文学的论著。生活·读书·新知三联书店更是在2004年专门出版了“宇文所安作品系列”。

但是,如果对近几年来的研究成果作一个大致的索引,我们会发现,国内学术界对于这些海外汉学家在中国古典文论方面的研究成果的再研究存在着某种程度的忽略。换言之,海外汉学家对于古典文论的研究还没有成为我们文论研究领域中的重要部分,对于这些海外汉学家的研究还处于初级阶段,还有很大的空间留待我们去做进一步探索和研究,从而形成与国内研究成果的互识、互证与互补。因此,系统介绍并研究海外汉学家的这些成果,深入探讨海外汉学家研究中国文论的方法和角度,不仅有利于开阔我们的视野,进行理性的借鉴和选择,而且可以在此基础上进行比较研究,从而有助于中国文论的现代化与国际化。

在目前已有的对海外汉学的研究中,四川大学王晓路教授在这一领域里做了一定的梳理和研究工作。他所著的《西方汉学界的中国文论研究》(国家社科基金规划项目,巴蜀书社2003年1月版)一书,将考察的视域界定于西方(主要涉及美、英、德、法),由于这一恰当的定位,故此展开的工作可能收到比较系统而深入的效果。而该书确实也是目前这一领域篇幅最大、材料列述与理论分梳较为充分的著作。除了这部专著之外,王教授还发表了一系列与此有关的论文,主要包括《中国文论不同语境的参照系——谈谈域外古代文论研究》(见《文艺争鸣》1998年第3期)、《西方汉学界的中国古代文论研究述评》(见《文艺理论研究》1998年第4期)、《术语的困惑——西方汉学界的中国古代文论研究述评》(见《文艺理论研究》1999年第4期)、《体系的差异——西方汉学界的中国古代文论研究述评》(见《文艺理论研究》2000年第1期)、《文化语境与文学阐释——简论西方汉学界的中国古代文论研究》(见《文艺理论研究》2002年第2期)等论文。

此外,黄鸣奋教授《英语世界中国古典文学之传播》以整体的古典文学为研

究介绍的对象,其中包括一部分古代文论;王晓平、周发祥、李逸津三位教授的《国外中国古典文论研究》除英美之外还包括了日、韩、俄三国的汉学界,也是值得肯定的。

以上是国内学界对海外汉学有关文论部分总体上的研究情况。

而在这些已有的研究当中,针对宇文所安及其关于中国文论的著述的研究则是少之又少。在本人目前的资料索引范围之内,国内涉及宇文所安研究的相关论述大多还是出自王晓路教授,他在上文提到的专著《西方汉学界的中国文论研究》中对宇文所安及其研究有一定的论述;另外,在上面提及的王教授的几篇论文中也论及了宇文所安。他对宇文所安的研究主要围绕这几个问题:(1)宇文氏对于中国古代文论批评术语的论述;(2)宇文氏对于阅读中国文学文本的认识。其中包括在中西语境和传统中,文本阅读和意义形成过程中所认同的标准和基本的假定;以及由此产生的历史性的阅读规则和解读方式的差异;(3)宇文氏从中国语言术语的不确定性(indetermination)、经学注疏传统的影响、中国文论结构的角度的分析中国文论的论说方式和特点,以及中西文论体系上的差异;在这些研究中主要涉及了前面提到的宇文氏研究中国诗论的两部著作:*Traditional Chinese Poetry and Poetics*(《中国传统诗歌与诗学》,1985)和 *Readings in Chinese Literary Thought*(《中国文学思想读本》,1992)。

此外,香港浸会大学中文系的朱耀伟先生曾写过一篇《书评:*Readings in Chinese Literary Thought*》的文章;当宇文所安这部著作的中文译本《中国文论:英译与评论》在国内出版之后,国内学者葛红兵在《文汇报》上发表了一篇题为《中国文论的跨文化解读——评宇文所安〈中国文论:英译与评论〉》的文章,对这本书的内容做了大致的介绍,并对这部书的学术价值做了简略的评论。

通过以上可以看到,在目前的状况下,国内对宇文所安的研究还远远不够,只有对其少部分的介绍和论述,还没有形成关于宇文所安及其汉学成果的专题研究,他的一家之言还未真正融合到国内对古代文论的研究当中,因而还有待于我们去作进一步的探索和研究工作。而随着比较文学跨文化研究的发展,这种研究工作将愈发显得重要和必要。

三、宇文所安文论研究中的几个问题及本书论题

在对中国古典文论的研究当中,宇文所安凭借自己细致敏锐的诗性感受力,去体味文本背后隐含的种种复杂精微的思想信息,随后对其作一种比较性的理论归纳与总结,因而每每总会有自己独到的发现。

在对中国古典文论的总体研究中,历代文论话语的论说(argument)方式是宇文所安关注的一项重要内容。与西方文学理论论述的逻辑性、连贯性、系统性相比,古典中国文论话语的论说方式有着截然不同的特点和传统。在这个问题上,针对中国历代文论的文本及其论述,宇文所安大体上区分了三种不无交叉的论说方式。一是以某一权威观点为核心展开的论述,以《诗大序》为代表;二是修辞分析(rhetorical analysis)的论说结构,见于《文赋》和《文心雕龙》的若干篇章;三是线性论说结构,以叶燮的《原诗》为代表。这种区分只是一个大致的分类,并不能容纳中国所有的古典文论。有些理论文本看似篇幅宏大,充满辩驳,但读者并不难把握其中的观点和行文的文脉,如严羽的《沧浪诗话》;有些文本则不适于从论说方式的角度去进行考察,如司空图《二十四诗品》那种松散的、四言诗的组合以及宋代以后兴起的诗话。

对中国古典文论术语的理解构成了宇文所安研究的另一项重要内容。他将自己融身于中国古代的文学传统当中,从具体的文本出发去理解文论术语范畴的确切含义,而不是做空泛的归纳,从中真正体会到这些术语范畴诸如模糊性、复义性、积淀性、开放性等适于本土文学传统的诸多特点,以及这些术语赖以存在的文本语境和文学传统,并且能够在中西对比的背景下对中国文论术语作出客观恰当的判断和评价。

“非虚构传统”是宇文所安对中国古典诗论提出的另一重要观点,他在 *Traditional Chinese Poetry and Poetics* 和 *Readings in Chinese Literary Thought* 两本书中用了相当的篇幅来讨论中国文学的“非虚构”传统。他以杜甫的《旅夜书怀》一诗为例,说明诗中的物象都是诗人在旅途中所见所闻的实存景物,这些景物即是诗人所要描绘的内容对象,它们彼此之间的关系在实质上显示出一种宇宙模式,